



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL • ALTO ADIGE

Landesdirektion italienischsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art

Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado a carattere statale in lingua italiana

Alle scuole secondarie di primo grado in lingua italiana
della Provincia Autonoma di Bolzano

LORO SEDI

Bozen / Bolzano, 17.09.2025

Zur Kenntnis / per conoscenza:
Ai/alle docenti di tedesco seconda lingua

Bearbeitet von / redatto da:

Verena Mitterer

Schulinspektorin I Ispettrice scolastica

Verena.Mitterer@provinz.bz.it

0471 411306

Neue Richtlinien für die Durchführung der Prüfung aus Deutsch Zweite Sprache im Rahmen der staatlichen Abschlussprüfung am Ende der Unterstufe

Nuove Linee guida per lo svolgimento dell'esame di Tedesco seconda lingua nell'ambito dell'esame di Stato al termine del primo ciclo di istruzione

Das Dekret des Landeshauptmanns Nr. 13 vom 27. April 2018 legt die Durchführung der staatlichen Abschlussprüfungen der Unterstufe und der Oberschule fest. Im Art. 3, Abs. 1, des Dekrets werden der Bezugsrahmen und der Prüfungsmodus für die Zweite Sprache abgesteckt: „Bei der staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe erfolgt in den deutschsprachigen und in den italienischsprachigen Schulen die Feststellung der Zweiten Sprache, auf der Grundlage der Rahmenrichtlinien des Landes, durch eine schriftliche Prüfung und ein Prüfungsgespräch.“

Die Durchführungsverordnung sieht weiters vor, dass die jeweiligen Schulamtsleiter mit Rundschreiben die organisatorischen und inhaltsspezifischen Aspekte sowie den Ablauf der staatlichen Abschlussprüfungen festlegen (Dekret des Landeshauptmanns Nr. 13/2018, Art. 2, Abs. 2).

Il decreto del Presidente della Provincia del 27 aprile 2018, n. 13 stabilisce lo svolgimento degli esami di Stato conclusivi del primo e del secondo ciclo di istruzione. Nell'art. 3, comma 1, del decreto vengono definiti il quadro di riferimento e le modalità di svolgimento dell'esame per quanto riguarda la seconda lingua: "Nel corso dell'esame di Stato conclusivo del primo ciclo di istruzione, l'accertamento della seconda lingua nelle scuole in lingua tedesca e in lingua italiana avviene, sulla base delle Indicazioni provinciali, mediante una prova scritta e un colloquio."

Il regolamento di esecuzione prevede inoltre che i rispettivi Intendenti scolastici definiscano con propria circolare gli aspetti organizzativi e di specifico contenuto nonché le modalità di svolgimento degli esami di Stato. (Decreto del Presidente della Provincia n. 13/2018, art. 2, comma 2).

Landesdirektion italienischsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art

"Plaza-Gebäude", Neubruchweg 2, 39100 Bozen
sovrintendenzascolastica@provinz.bz.it
www.provinz.bz.it

Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado a carattere statale in lingua italiana

"Edificio Plaza", via del Ronco 2, 39100 Bolzano
sovrintendenzascolastica@provincia.bz.it
www.provincia.bz.it

Direziun provinziäla Scores elementares, mesanes y altes a carater statal talianes

"Edificio Plaza", via del Ronco 2, 39100 Bulsan
sovrintendenzascolastica@provincia.bz.it
www.provincia.bz.it

Die Prüfungskommissionen bzw. die Fachlehrpersonen erstellen die Prüfungsaufgaben, die zur Feststellung der Kompetenzen in der Zweiten Sprache am Ende der Unterstufe dienen. Sie orientieren sich dabei an den Richtlinien des Schulamtsleiters.

Angesichts der Rückmeldungen vonseiten der Schulen, die in Bezug auf das bisher geltende Modell eingegangen sind, hat sich die Notwendigkeit einer Überarbeitung der Richtlinien ergeben.

So wurde in den Schuljahren 2023/24 und 2024/25 eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Lehrkräften für Deutsch Zweite Sprache und der *Dienststelle für Zweitsprache Deutsch und Fremdsprachen*, mit der Überarbeitung beauftragt. Der erstellte Entwurf wurde zudem von einigen Fachlehrpersonen gegengelesen und anhand der Feedbacks optimiert.

Die Aktualisierung betrifft vor allem folgende Bereiche:

- Gewichtung der Prüfungsteile, Aufgabenformate und Hör-/Lesestile, Anzahl der Items, Länge Hördateien und Lesetexte, Textlänge Schreibaufgabe, Bewertungskriterien;
- Überarbeitung Hinweise zur Abschlussprüfung für Schüler und Schülerinnen mit besonderen Bildungsbedürfnissen;
- Ergänzung von Hinweisen zur Erstellung der Prüfungsaufgaben;
- Ergänzung von Hinweisen zur Durchführung der schriftlichen Prüfung;
- Ergänzung eines Glossars.

Zudem hat die Arbeitsgruppe zwei vollständige Modellsätze erarbeitet, welche hier ebenfalls als Anlage beigelegt sind. Sie dienen der Veranschaulichung der Vorgaben.

Die mit diesem Rundschreiben übermittelten neuen Richtlinien sind ab sofort in Kraft. Sie ersetzen die alten Richtlinien und kommen im Rahmen der staatlichen Abschlussprüfung der Unterstufe des Schuljahres 2025/2026 zum ersten Mal zur Anwendung.

Le commissioni d'esame ovvero i/le docenti di tedesco seconda lingua preparano le tracce d'esame destinate all'accertamento delle competenze nella seconda lingua alla fine del primo ciclo di istruzione. A tal fine si attengono alle Linee guida del Sovrintendente scolastico.

Alla luce dei riscontri ricevuti dalle scuole in merito al modello finora in vigore, è emersa la necessità di rivedere le linee guida.

Pertanto, negli anni scolastici 2023/24 e 2024/25, un gruppo di lavoro composto da docenti di tedesco seconda lingua e dal *Servizio Tedesco seconda lingua e Lingue straniere* è stato incaricato della revisione. La bozza redatta è stata inoltre revisionata da alcuni docenti e ottimizzata sulla base dei feedback ricevuti.

L'aggiornamento riguarda principalmente i seguenti ambiti:

- ponderazione delle parti dell'esame, formati dei compiti e stili di ascolto/lettura, numero di items, lunghezza dei file audio e dei testi di lettura, lunghezza del testo del compito di scrittura, criteri di valutazione;
- rielaborazione delle indicazioni relative agli studenti con bisogni educativi speciali;
- integrazione di indicazioni per l'elaborazione dei compiti d'esame;
- integrazione di indicazioni per lo svolgimento della prova scritta;
- aggiunta di un glossario.

Inoltre, il gruppo di lavoro ha elaborato due esempi completi di prova, allegati alla presente circolare. Questi esempi servono a mostrare nel dettaglio quali siano le caratteristiche della prova.

Le nuove Linee guida trasmesse con la presente circolare entrano in vigore con effetto immediato. Esse sostituiscono le vecchie linee guida e saranno applicate per la prima volta nell'ambito dell'esame di Stato al termine del primo ciclo di istruzione dell'anno scolastico 2025/2026.

Die neuen Richtlinien werden in folgenden Veranstaltungen aus dem Landesfortbildungsplan vorgestellt:

8157: Richtlinien für die staatliche Abschlussprüfung Deutsch Zweite Sprache an der Mittelschule

Modul 1: Online-Treffen, 30.09.2025, 16.30 - 17.30 Uhr

Modul 2: Workshop Bozen - Gruppe 1, 16.10.2025, 15.00 – 17.00 Uhr, IC Bolzano I

Modul 3: Workshop Bozen - Gruppe 2, 10.11.2025, 15.00 – 17.00 Uhr, IC Bolzano V

Modul 4: Workshop Meran, 20.11.2025, 15.30 – 17.30 Uhr, IC Merano I

Modul 5: Workshop Brixen, 03.12.2025, 15.30 – 17.30 Uhr, IPC Bressanone

Im Webinar werden die Richtlinien erläutert. In den Workshops, welche zum Zweck einer guten Erreichbarkeit in den Bezirken stattfinden, geht es um die Erstellung von Prüfungsaufgaben.

Für Fragen stehen die Schulinspektorin Verena Mitterer und die Mitarbeiterin der *Dienststelle für Zweitsprache Deutsch und Fremdsprachen* Gertraud Sanin zur Verfügung:

Verena.Mitterer@provinz.bz.it

Gertraud.Sanin@schule.suedtirol.it

Mit freundlichen Grüßen

Le nuove Linee guida saranno presentate nell'ambito dei seguenti eventi previsti dal piano provinciale di aggiornamento:

8157: Richtlinien für die staatliche Abschlussprüfung Deutsch Zweite Sprache an der Mittelschule

Modulo 1: incontro online, 30.09.2025, ore 16.30 - 17.30

Modulo 2: Workshop di Bolzano - gruppo 1, 16.10.2025, ore 15.00 – 17.00, IC Bolzano I

Modulo 3: Workshop di Bolzano - gruppo 2, 10.11.2025, ore 15.00 – 17.00, IC Bolzano V

Modulo 4: Workshop di Merano, 20.11.2025, ore 15.30 – 17.30, IC Merano I

Modulo 5: Workshop di Bressanone, 03.12.2025, ore 15.30 – 17.30, IPC Bressanone

Nel webinar saranno illustrate le Linee guida. I workshop, che si terranno in diversi luoghi per garantire a tutti la possibilità di partecipare, verteranno sulla creazione di compiti d'esame.

Per eventuali domande sono a disposizione l'ispettrice scolastica Verena Mitterer e la collaboratrice del *Servizio Tedesco seconda lingua e Lingue straniere* Gertraud Sanin:

Verena.Mitterer@provinz.bz.it

Gertraud.Sanin@schule.suedtirol.it

Cordiali saluti

Vincenzo Gullotta
Hauptschulamtsleiter I Sovrintendente scolastico

Anlagen / Allegati

- Richtlinien für die Durchführung der Prüfung aus Deutsch Zweite Sprache im Rahmen der staatlichen Abschlussprüfung am Ende der Unterstufe / Linee guida per lo svolgimento dell'esame di Tedesco seconda lingua nell'ambito dell'esame di Stato al termine del primo ciclo di istruzione (DE-IT)
- Modellsätze / Esempi di prova (DE)

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des
gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist. Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N

certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3

Seriennummer / numero di serie: 1f71181

unterzeichnet am / sottoscritto il: 17.09.2025

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 18.09.2025 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto
legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 18.09.2025